

E11 - Your Own Worth

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Sign

Minamino

[00:00] Sign

Minamino

[00:00] Sign

Theme

[00:00] Sign

Theme

[00:00] Sign

Park

[00:00] Sign

Park

[00:00] ---

The following program is intended
for Mature Audiences only.

[00:07] Hajime

She's...

[00:09] Hajime

She's so cute!

[00:13] Hajime

Those dewy eyes.

[00:14] Hajime

Those plump, pink lips.

[00:16] Hajime

That short, fluffy hair.

[00:18] Hajime

*That perfectly-shaped chest,
neither too big nor too small.*

[00:22] Hajime

Those hips!

[00:23] Hajime

*A-And the fact she s-seems like a serious,
slightly plain girl makes it even better.*

[00:28] Hajime

A girl like that wearing

a costume like that...*

[00:32] Hajime

I-I-It's too much!

[00:34] Hajime

That girl with the cat ears... That girl...

[00:38] Hajime

I love her...

[00:41] Hajime

Love? I love her?

[00:44] Hajime

Th-This is... love?

[00:46] Hajime

L-Love...

[00:50] Hajime

Love!

[00:54] Hajime

My chest feels tight.

[00:56] Hajime

My heart is pounding.

[00:58] Hajime

Just thinking about her makes
my heart dance in excitement.*

[01:03] Hajime

This feeling...

[01:05] Hajime

It's glorious!

[01:08] Hajime

*I've never felt such a
wonderful feeling before.*

[01:12] Hajime

The whole world looks like it's sparkling.

[01:14] Hajime

*The trees, the grass,
the insects, the animals...*

[01:19] Hajime

They're all sparkling.

[01:21] Hajime

I'm glad I was born.

[01:25] Hajime

*M-Mom, Dad... Th-Thank you
for giving birth to me.*

[01:32] Hajime

*I was born into this world
so I could meet this girl!*

[01:43] Hajime

I want to go to her.

[01:45] Hajime

I w-want to see her up close.

[01:49] Hajime

I want to tell her how I feel!

[01:52] Kanade

Hajime.

[01:54] Kanade

What are you doing?

[01:56] Kanade

Hajime?

[02:04] Kanade

What's the matter?

[02:07] Hajime

T-To tell you the truth, I've needed to go...

[02:11] Hajime

to... to the...

[02:14] Hajime

to the bathroom for a little while now.

[02:16] Hajime

C-Could you take over w-watching them for me?

[02:24] Kanade

Excuse me?

[03:56] Kanade

Did you say you need to use the bathroom?

[03:59] Hajime

Y-Yes.

[04:01] Kanade

Nobody's watching you.

[04:03] Hajime

I m-may be your servant, but

I s-still get shy like anyone else.

[04:09] Kanade

Just hurry up and go.

[04:11] Hajime

B-But if you heard me, I'd get embarrassed—

[04:14] Hajime

Or rather, it'd be rude of me.

[04:24] Hajime

I-I'm Hajime Sokotani.

[04:28] Hajime

I f-fell in love with you...

the moment I laid eyes on you.

[04:33] Hajime

I'd I-like to know more about you.

[04:37] Revel

Saki, you can do it.

[04:40] Saki

Please...

[04:41] Saki

Please let the people inside
that mirror house out.

[04:46] Hajime

B-But I-I'm Mr. Poliman's s-servant...

[04:51] Saki

They're important to me.
I want them released now.

[04:58] Hajime

Important?

[05:01] Hajime

Important...

[05:07] Hajime

I-I'd do a-anything for y-you.

[05:13] Hajime

If it would make you happy,

[05:16] Hajime

I'd do *anything*!

[05:21] Metropoliman

Hajime, what are you doing?!

[05:23] Hajime

I-I'm r-rescuing the important p-people
trapped inside here for the p-person I love!

[05:31] Metropoliman

The person you love?

[05:33] Metropoliman

A Red Arrow!

[05:35] Revel

All right! It worked.

[05:36] Nasse

Nice going.

[05:39] Metropoliman

Don't do it, Hajime!

[05:44] Mirai

Do you hear that, Mr. Mukaido?

[05:46] Mukaido

Yeah, but it could be a trap.
Don't let your guard down.

[05:51] Revel

It's not a trap.

[05:53] Mukaido

Revel?

[05:54] Revel

Our beautiful lady warrior in yellow
got her Wings and came to save you.

[05:59] Revel

The guy got shot with a Red Arrow.

[06:00] Mirai

Saki?

[06:02] Metropoliman

I didn't realize they had more allies.

[06:05] Meyza

The second-rank angel Revel must have been promoted to first-rank or higher,

[06:10] Meyza

and given her Wings.

[06:13] Metropoliman

Even if we ignore Mukaido, he'll die soon enough,

[06:16] Metropoliman

but that other idiot could come back and make things difficult.

[06:21] Metropoliman

Hajime.

[06:22] Hajime

Uh, y-yes?

[06:24] Metropoliman

I thought you were meant to be my servant.

[06:28] Hajime

Servant...

[06:31] Hajime

"Ex-servant" would be more accurate.

[06:35] Hajime

I'd lost all hope in this world.

[06:38] Sign

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[06:38] Sign

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[06:38] Sign

m -1 1 | 64 -44 | 64 -12 b 65 -3 60 1 53 2 | -1 1

[06:38] Sign

m 0 0 | 75 0 | 75 133 b 75 140 70 147 65 146 | 11 147 b 4 148 1 141 1 132 | 0 1

[06:38] Sign

m -1 -140 | 0 -12 b -1 -8 -6 -6 -9 -6 | -33 -5 | -6 -2 b 0 -2 3 -6 4 -10 | 4 -140 | 4 -140 | 3 -140

[06:38] Sign

Break

-ing

News

[06:38] Sign

Break

-ing

News

[06:38] Sign

Over 30 Dead or Injured

[06:38] Sign

Over 30 Dead or Injured

[06:38] Sign

Explosion at

[06:38] Sign

Explosion at

[06:38] Sign

Grand Tower

[06:38] Hajime

A-And then I saw you.

[06:40] Hajime

I thought you were going
to destroy this world.

[06:41] Sign

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[06:41] Sign

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[06:41] Sign

m -1 1 | 64 -44 | 64 -12 b 65 -3 60 1 53 2 | -1 1

[06:41] Sign

m 0 0 | 75 0 | 75 133 b 75 140 70 147 65 146 | 11 147 b 4 148 1 141 1 132 | 0 1

[06:41] Sign

m -1 -140 | 0 -12 b -1 -8 -6 -6 -9 -6 | -33 -5 | -6 -2 b 0 -2 3 -6 4 -10 | 4 -140 | 4 -140 | 3 -140

[06:41] Sign

Break
-ing
News

[06:41] Sign

Break
-ing
News

[06:41] Sign

Over 30 Dead or Injured

[06:41] Sign

Over 30 Dead or Injured

[06:41] Sign

Explosion at

[06:41] Sign

Explosion at

[06:41] Sign

Grand Tower

[06:42] Hajime

Th-That you'd grant me my wish...

[06:45] Hajime

But that girl has helped me
realize... the meaning of life!

[06:52] Hajime

Mukaido is sacrificing
his life for his family.

[06:55] Hajime

I-I understand that feeling now.

[06:59] Hajime

I understand it intensely!

[07:01] Hajime

*S-S-So I'll give that girl
e-everything I have to offer.*

[07:07] Kanade

I can't believe he was stupid
enough to let himself get shot.

[07:09] Kanade

Nobody would fall in love with an
idiot who's clearly had work done

[07:13] Kanade

and is swinging around a sword!

[07:16] Hajime

Say what you like.

[07:18] Hajime

I r-realized something wonderful
b-because of that Red Arrow.

[07:23] Hajime

The words of a person who doesn't value
human life mean n-n-nothing to me now!

[07:33] Metropoliman

I'm on my way to kill you now.

[07:35] Metropoliman

You *and* that woman!

[07:42] Bakumatsu

All right! We finally get to meet the boss.

[07:44] Masked Boy

One, two...

[07:46] Masked Boy

Huh. So there're three of us, huh?

[07:48] Fuyuko

Exhilarating, ain't it?

[07:53] Hajime

I pierced it.

[07:55] Saki

What's that?

[08:00] Bakumatsu

I screwed up my landing.

[08:03] Fuyuko

You're just trying to show off.

[08:08] Fuyuko

If only we could poison these...

They'd basically be White Arrows then.

[08:12] Bakumatsu

Boss, let's use this to blow
away the entire Mirror House.

[08:15] Masked Boy

We can't do that.

[08:16] Bakumatsu

Huh?

[08:17] Masked Boy

They could just fly to safety.

[08:20] Masked Boy

Flooding it with gas
would be a better idea.

[08:23] Metropoliman

Nice to meet you...

[08:26] Metropoliman

Cat Ears.

[08:28] Saki

There're four of them.

[08:33] Metropoliman

Wow, aren't you cool?

[08:36] Metropoliman

But it's four against two.

[08:38] Hajime

I-I've already been shot with an Arrow of Love.

[08:41] Hajime

Only White Arrows can pierce me now.

[08:44] Hajime

Poliman, I-I only need to focus on you!

[08:48] Metropoliman

Oh, really?

[08:53] Mirai

What's that?

[08:54] Mirai

Mr. Mukaido, the roof!

[08:58] Mukaido

It's his sword.

[09:00] Mukaido

All right. We'll escape through there!

[09:04] Mirai

We can do this!

[09:06] Saki

Takehashi!

[09:13] Mirai

Mr. Mukaido, are you all right?

[09:15] Mukaido

Yeah.

[09:17] Saki

Guys!

[09:18] Mirai

Saki!

[09:19] Saki

I have Wings!

[09:22] Mirai

I know. Thank you.

[09:25] Saki

Now I can fight alongside you.

[09:28] Mirai

Yeah.

[09:31] Mukaido

He's been hit by Hanakago's Red Arrow.

[09:36] Mukaido

Four against four, huh?

[09:39] Mukaido

What do you say? How about
we settle this once and for all?

[09:43] Revel

That won't happen, Nanato Mukaido.

[09:46] Revel

As the angel who
understands human emotions,

[09:50] Revel

I can tell you that Metropoliman only fights
when he's certain he has an advantage.

[09:55] Metropoliman

It's true. Having fewer angels
does seem disadvantageous.

[09:59] Revel

All the more reason for the
dastardly Metropoliman not to fight.

[10:03] Revel

Both sides should withdraw
and settle this another time.

[10:07] Mirai

Revel...

[10:08] Mirai

*Isn't provoking him into
fighting us counterproductive?*

[10:12] Nasse

Revel, the Angel of Emotion.

[10:14] Nasse

*He may understand Saki's feelings
because he's always around her,*

[10:17] Nasse

*but he doesn't understand
Metropoliman's emotions.*

[10:19] Nasse

*He's currently considering
Mr. Mukaido's feelings.*

[10:23] Nasse

I can tell.

[10:25] Revel

Nanato Mukaido is out of time.

[10:28] Revel

*I want to help him settle
things here and now.*

[10:32] Mukaido

I'm taking my family to a safe place.

[10:35] Bakmatsu

What? Don't be stupid!

[10:39] Metropoliman

That's fine. Go ahead.

[10:42] Metropoliman

I'll wait for you.

[10:44] Metropoliman

*After all, we won't be able
to go all out with them here.*

[10:47] Revel

All right. He intends to fight.

[10:52] Sign

Wings can fly faster than Arrows.

[10:52] Sign

Wings can fly faster than Arrows.

[10:53] Sign

Wings can fly faster than Arrows.

[10:53] Sign

Wings can fly faster than Arrows.

[11:03] Aya

What is this place?

[11:05] Saki

Don't worry, you'll be safe here.

[11:08] Saki

Nanaka will be here soon.

[11:10] Aya

Wait.

[11:11] Aya

What exactly are you fighting against?

[11:16] Saki

*Metropoliman's probably evil, and he plans
to rule over all of humanity as a dictator.*

[11:21] Saki

Mr. Mukaido is fighting for
the future of his children and family.

[11:27] Aya

Are you doing the same?

[11:30] Saki

I think... I'm being punished by God.

[11:34] Aya

What?

[11:35] Saki

I'm atoning for my sins.

[11:38] Saki

I feel like God is testing me to determine
if I should be allowed to carry on living.

[11:50] Aya

Testing?

[11:56] Revel

Saki, there's something I want to tell you.

[12:01] Bakumatsu

I wanna blow some people
away with this thing!

[12:04] Mukaido

*That's the ex-Self-Defense Force guy who
made off with an arsenal, Ryuji Bakumatsu.*

[12:08] Bakumatsu

I heard a bunch of explosives and three
9mm guns went missing after I left.

[12:14] Bakumatsu

Your doing, I assume?

[12:15] Bakumatsu

But I'm locked and loaded
with a Type 87 5.56mm rifle,

[12:19] Bakumatsu

two 12.7mm heavy machine guns,
and an 84mm recoilless rifle.

[12:25] Metropoliman

Hey, quit babbling, will you?

[12:27] Fuyuko

Shall I shut him up with a downer?

[12:30] Bakumatsu

What are you, a junkie?

[12:31] Fuyuko

Rude. I specialize in the
development of bioweapons.

[12:36] Fuyuko

Don't go calling me a junkie.

[12:41] Saki

Shall we go, Nanaka?

[12:43] Nanaka

Okay.

[12:44] Saki

Kakehashi, I have a message from Revel.

[12:52] Mirai

Got it. When that happens...

[12:55] Saki

Okay, let's go see your mom.

[12:57] Nanaka

Daddy...

[13:11] Mukaido

Go on now.

[13:14] Metropoliman

Their goal in fighting me is to kill me.

[13:18] Metropoliman

But neither Mukaido's guns nor Hajime's swords can pierce my updated suit.

[13:25] Metropoliman

So the main threat is the guy with the White Arrow, but he can't kill people.

[13:30] Metropoliman

Cat Girl's angel only recently got promoted to first-rank, so she has no weapons.

[13:34] Metropoliman

No one in my corner would hesitate to kill.

[13:37] Metropoliman

In fact, they're lethal weapons who are itching to kill someone.

[13:40] Metropoliman

It'll be a crushing victory.

[13:42] Metropoliman

In the end, it's people who kill people.

[13:48] Metropoliman

Okay, shall we begin?

[13:51] Metropoliman

By the way, I'd like to ask you something.

[13:54] Metropoliman

Can you really kill these ordinary people I've shot with Red Arrows?

[13:59] Mukaido

Don't be stupid. There's nothing ordinary about them.

[14:03] Hajime

E-Excuse me...

[14:05] Hajime

A-Am I not allowed to kill them?

[14:10] Saki

If I tell you to kill them,
could you actually do it?

[14:15] Hajime

I'd kill them.

[14:17] Hajime

The p-person I was before
I fell in love with you

[14:21] Hajime

may have eventually been able
to kill someone out of desperation.

[14:24] Hajime

B-But I'm different now.

[14:26] Hajime

N-Now that I've met you, I feel the joy
of living coursing through my entire body.

[14:32] Hajime

N-No matter who it is,
if you want me to, I can kill them.

[14:38] Hajime

M-My life has value when it
is u-used in service to you.

[14:44] Balta

He truly is interesting.

[14:46] Baret

Red Arrows are extremely
effective on this human.

[14:49] Nasse

Right?

[14:50] Saki

He'd kill someone for me?

[14:54] Mukaido

My mind's made up.

[15:00] Saki

For the future...

[15:11] Saki

You can kill Metropoliman.

[15:15] Mirai

Saki!

[15:23] Mirai

We have to kill Metropoliman now.

[15:26] Mirai

But...

[15:30] Mukaido

Don't worry. I won't tell you
to use your White Arrow.

[15:34] Mukaido

You know what this means, don't you, Red?

[15:39] Mukaido

I'm sorry for dragging you into this.

[15:42] Mukaido

You, too, Yellow.

[15:52] Mukaido

Ready?

[16:03] Mirai

Mr. Mukaido, I'd do anything for you.

[16:07] Saki

*I love him so much,
I can't look him in the eye.*

[16:10] Saki

*Unlike the rest of the time, he seems
so dependable when he's fighting.*

[16:14] Saki

I'd do anything for Kakehashi.

[16:16] Mukaido

Aya, I'm sorry. I had to do this to fight.

[16:21] Mukaido

Let's settle this, no matter what!

[16:23] Both

Got it!

[16:25] Bakumatsu

Huh? What are those guys doing?

[16:28] Fuyuko

You're pretty stupid, aren't you?

[16:31] Masked Boy

Now our Red Arrows can't pierce them.

[16:34] Masked Boy

We have to kill all four of them
to take their Wings and Arrows.

[16:38] Metropolitman

That's exactly what I expected them to do.

[16:40] Mukaido

All right. Now you're the only one
who can be shot by a Red Arrow.

[16:44] Metropolitman

Then I won't get involved until the endgame.

[16:47] Metropolitman

If you want to fight me, you'll have
to beat the other three first.

[16:50] Metropolitman

In other words, I'm the final boss.

[16:52] Mukaido

Yeah, right. You'll flee the
instant you're at a disadvantage.

[16:59] Metropolitman

I won't run.

[17:01] Nasse

That didn't sound like a lie.

[17:04] Nasse

He's not lying.

[17:05] Bakumatsu

I can't wait any longer!

[17:07] Bakumatsu

Let's get this started!

[17:09] Hajime

For Ms. Cat Ears, I-I'll fight!

[17:27] Bakumatsu

Well? What d'you think of the power
of these 12.7mm heavy machine guns?

[17:33] Bakumatsu

They're meant for antiaircraft use!
But I'm in a strengthened military assist suit,

[17:37] Bakumatsu

meaning I'm the only one who
can use two of 'em at once!

[17:42] Bakumatsu

Yahoo! Shooting humans rules!

[17:47] Bakumatsu

Humans rule!

[17:48] Bakumatsu

I rule!

[17:52] Hajime

Oh, come on. I can dodge these easily.

[17:59] Mukaido

*When we're flying, the
bullets are in slow motion.*

[18:01] Mukaido

God candidates fight with Arrows and Wings.

[18:04] Revel

Come on, you two.

[18:06] Bakumatsu

Then, how about... my 84mm recoilless rifle?

[18:10] Bakumatsu

Get hit by this and there'll
be nothing left of you!

[18:22] Bakumatsu

Got him!

[18:29] Bakumatsu

Can't hit me!

[18:31] Revel

*Arrows and Wings can't be hit by
objects from the human world.*

[18:35] Revel

But Arrows can affect Arrows.

[18:38] Revel

And likewise, Wings can affect Wings.

[18:44] Revel

*Wings also only allow you to
carry one person at a time.*

[18:47] Revel

*So if two people use their Wings
to restrain his, he can't fly.*

[18:53] Bakumatsu

I can't move!

[18:57] Hajime

En garde.

[19:22] Bakumatsu

My right arm!

[19:24] Bakumatsu

My right arm! Oh God!

[19:28] Bakumatsu

Oh God, oh God, oh God!

[19:28] Hajime

If you hurry to a doctor,
you can get it reattached.

[19:42] Nasse

They did it.

[19:44] Baret

I'm impressed, Revel.

[19:45] Baret

You're more knowledgeable than I am,
and you assessed the situation accurately.

[19:50] Revel

I don't know about that. I was
always the Angel of Trickery.

[19:54] Revel

I simply came up with that plan
because I acquired some new knowledge.

[19:58] Revel

Things are just getting started.

[20:01] Mirai

Saki.

[20:03] Saki

Takehashi, I... I...

[20:08] Mirai

I know. Let's do our best.

[20:11] Metropoliman

Fuyuko Kohinata,
it's time for an experiment.

[20:15] Fuyuko

Indeed.

[20:23] Fuyuko

Tell me, what do you think this is?

[20:26] Fuyuko

I call it Fuyuko's Special Virus.

[20:29] Fuyuko

It's the strongest virus ever,

[20:32] Fuyuko

and I created it by repeatedly
recombining a white blood cell base.

[20:36] Mukaido

What?

[20:37] Fuyuko

The best part about this baby is that
it causes severe immunodeficiency.

[20:43] Fuyuko

And since it's airborne,
it's *incredibly* infectious.

[20:49] Fuyuko

Watch this.

[21:06] Fuyuko

Look! It's absorbing all the
pathogens and bacteria in the air!

[21:11] Fuyuko

It's going through hell!

[21:19] Fuyuko

Well?

[21:21] Fuyuko

If I set this baby loose,
millions of people will die.

[21:26] Fuyuko

It'd be an act of bioterrorism
on an unprecedented scale.

[21:28] Fuyuko

Oh, wow, I'm so turned on!

[21:34] Fuyuko

There are two ways to spread this baby:
when this switch is pressed, or when I die.

[21:40] Fuyuko

There's a chip embedded in my heart,
so I'm the only one who can turn it on and off.

[21:45] Mukaido

These people are insane.

[21:47] Fuyuko

Oh, my. I can see on your faces
that you don't want me to do it.

[21:52] Fuyuko

Okay, fine, I'll consider it...

[21:55] Fuyuko

if you accept my conditions.

[21:59] Fuyuko

I want to test my new drug that
melts people! Be my guinea pigs!

[22:04] Mukaido

M-Melt?

[22:05] Fuyuko

Yes, a human body! I want
to try it out on a human!

[22:10] Fuyuko

I want to watch a living human melt away!

[22:14] Fuyuko

Oh, I wanna try it out so bad!

[22:19] Metropoliman

Red, you'll be her first guinea pig.

[22:23] Metropoliman

Land on top of that Ferris
wheel and stow your Wings.

[22:26] Metropoliman

What I learned from fighting you guys is that
taking hostages is the most effective tactic.

[22:31] Metropoliman

And the more hostages, the better.

[22:36] Mirai

You said you weren't going to kill
anyone besides God candidates.

[22:39] Metropoliman

That naïve nature of yours
is so aggravating.

[22:43] Metropoliman

Lies don't mean shit when we're
trying to kill each other, idiot.

[22:47] Metropoliman

As long as you four die, then I won't have
to kill anybody besides God candidates!

[22:58] Mirai

*So either the four of us die
or millions of people will?*